## Zpráva ze zahraniční služební cesty

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Jméno a příjmení účastníka cesty | Zdeněk MATUŠÍK | |
| Pracoviště – dle organizační struktury | **Sekce Knihovní fondy a služby – Odbor služeb – Oddělení studoven – 1.2.2.** | |
| Pracoviště – zařazení | vedoucí oddělení | |
| Důvod cesty | **Účast na pracovním jednání organizovaném EK-GŘVK-útvarem D.1 Kulturní rozmanitost a inovace k realizaci Pracovního plánu pro kulturu (2015-2018) Rady pro vzdělávání, mládež, kulturu a sport, úkolu A.2 (Podpora přístupu ke kultuře prostřednictvím digitálních nástrojů: postupy a strategie pro rozvoj publika), podskupiny pro podporu čtení v digitálním prostředí k povzbuzení přístupu a rozvoje publika cestou mapování rámce regulace, se zvláštním zřetelem na praxi licencování, služby napříč hranicemi a e-půjčování ve veřejných knihovnách (metoda veřejné konzultace).** | |
| Místo – město | **Brusel** | |
| Místo – země | **Belgické království** | |
| Datum (od-do) | **20. – 22. května 2015** | |
| Podrobný časový harmonogram | 20. 5. – 17,40 hod. – odlet z Prahy, přejezd letiště – Brusel (město), ubytování  21. 5. – 9.30 – 17 hod. – účast na jednání podskupiny  22. 5. – 6,30 hod. – odjezd na letiště  – 9,10 hod. odlet, přílet do Prahy 10,25 hod. | |
| Spolucestující z NKČR, resp. ČR | - | |
| Finanční zajištění | rozpočet MK; pracovnici DG EAC (Victoria Koukouma) předány všechny vyžádané podklady k refundaci ceny letenky na účet Národní knihovny ČR | |
| Cíle cesty | Zúčastnit se jednání výšeuvedené podskupiny, prezentovat informace z České republiky, získat a předat MK poznatky o vývoji na daném úseku v dalších státech EU. | |
| Plnění cílů cesty | Cíle cesty byly splněny. | |
|  |  | |
| Program a další podrobnější informace | V předstihu před začátkem jednání byl členům skupiny zaslán dotazník ke zjištění programových cílů veřejných politik v jednotlivých členských státech ve vztahu ke čtení obecně, opatření, hlavních činitelů a cílového obyvatelstva specificky ve vztahu k e-čtení. Text zaslané odpovědi se uvádí v příloze.  Samotné jednání (konané v zasedací síni budovy Berlaymont s konferenčním vybavením) zahájili spolupředsedové pracovní podskupiny a zpočátku je řídila pí T. Vráblová (SK).  Jednání se rovněž zúčastnili pracovníci útvarů EK (výklad o nástroji webové komunikace Yammer; zástupce útvaru pro autorské právo). Za GŘ/VK /D1 zejména pí N. Robinson.  Po schválení zápisu prvního setkání a programu jednání došlo ke krátké výměně poznámek k budoucí zprávě. Vystoupili také pracovníci další útvarů EK.  ES, FR – opakovaný názor, že rozvoj e-čtení (o sobě) nemůže být předmětem veřejné politiky, že tím je podpora rozvoje čtení obecně.  EK/F.5 - Pracovník útvaru pro autorské právo (jméno jsem nepostřehl) podal stručný přehled iniciativy EK z 6. 5. Je zajímavé, že považoval za vhodné zmínit konzultace s EBLIDA a LIBER; uvedl zejména, že nemají k dispozici dostatek dat o užití e-knih a užití v přeshraničním kontextu. K živému tématu výjimek z a omezení autorského práva poznamenal, že ustanovení o terminálovém zpřístupňování je zakotveno v právu většiny zemí, ovšem s nemálo odlišnostmi.  CZ – položil jsem otázku, jaký je stav řešení problému přeshraničního užití děl nedostupných na trhu (v memorandu o porozumění z 11. 9. 2011 byla uvedena nezbytnost legislativní akce v zájmu umožnění). Z odpovědi vyplynulo, že problém v patrnosti je, ale žádný návrh na řešení není na pořadu.  Z dalšího bodu – **diskuse k problémům vyjádřeným v dotazníku** – uvádím:  BE/VL – oblast školství je význam zákazníkem digitálních služeb, mají projekt poskytování e-obsahu ze škol; 20% žáků v základní škole nemá dostatek možností, aby četli.  FI – podtrhla důraz na podporu e-čtení pro osoby s poruchou vnímání tištěného textu ("print-disabled people").  CZ – opakovaně jsem poznamenal potřebu mít na paměti, že e-čtení se [standardně] rozvíjí na základě čtení analogového.  SK – z neurologického hlediska jde u čtení a e-čtení o [v mnohém] odlišné procesy.  **F. Huysmans (FH) – podal k věci výklad a řídil další jednání** (přislíbil rozeslat dokument se zpracovanými odpověďmi 15 MS, v tom BE 2x; + NO).  Hlavní momenty jednotlivých okruhů:  **1. Koncepce ("policy") podpory čtení -**   * demokratismus, svobodný, rovný přístup; * kultura-gramotnost (kultura čtení, mnohost forem, různorodost) * sociální dimenze (inkluzivní vzdělání, menšiny, znevýhodnění, zrakově postižení)   **2. Koncepce rozvoje e-čtení – nástroje, problémy:**   * pevné ceny; * DPH (orientace na jednotný trh) * výjimky z a omezení autorského práva; * platformy e-učení včetně licencování obsahu; * dotace na produkci; * přeshraniční užití; * marketingové kampaně; * povinné licence (či jiná řešení?);   SK – za daných podmínek oblast IT limituje e-čtení – situace je nestabilní;  RO – realizují koncepci podpory e-učení a licencí pro vzdělávání a se zřetelem na menšiny;  EK/F.5 – budou analyzovat e-učení z hlediska koncepcí, ale i platforem (příklad DK);  DK – nakladatelé vybudovali platformu k distribuci e‑knih pro veřejné knihovny – funguje dobře;  EK/F.5 – je zde otázka úrovně poplatků, a to nejen v DK;  BE/VL(také za NAPLE Forum) – vztahy nakladatelů a knihoven obsahují moment jazyka ("velké x malé"), finančních možností; poukázal na problém snah kvantifikovat e-výpůjčky [jako kritérium přístupu ] v UK – umísťování tlačítek "koupit" x "vypůjčit" na rozhraní aplikace (u výsledku hledání) vedle sebe a snaha z frekvence voleb vyvozovat závěry pro perspektivu e‑půjčování – přitom knihovny mají poslání podporovat čtení, nikoli obchod;  BE/VA – ve "Frankofonii" (FR, BE/VA, Québec) knihovny jsou povinny nakupovat v knižním obchodu, nikoli od nakladatelů;  ES – snaží se podporovat knižní obchod; analyzují licencování z hlediska dopadu na podporu čtení; streaming e-knih nakladateli může mít větší dopad na knižní obchod než knihovny;  FH – do závěrečné zprávy třeba zahrnout důležitý problém, jak se vlády snaží udržet "knižní řetěz" (tj. kompletníživotní cyklus knihy);  NO – knihovny získávají e-knihy různým způsobem, nakladatelé a knihovny spolupracují; zpracovává se nová strategie rozvoje knihoven; připomínka odlišnosti projektu Bokhylla a e-knih ve veřejných knihovnách;  SE – knižní obchod a knihovny spolupracují na rozvoji licencování;  FH – před vznikem e-knih byly vztahy autorů – nakladatelů – knihoven dobré, poté se problematizují, postupně se nalézají vhodná řešení; k otázce dotací produkce – jde o podporu dostupnosti;  *k otázce přeshraničního užití –*  SI – italská menšina v Istrii využívá zdroje z Itálie;  EK/F.5 – jde o usnadnění možností uživatelů v podmínkách, kdy angličina je *lingua franca;* potřebují vědci, studenti aj.  k otázce *europeana.eu -*  EK/F.5 – je zde otázka finacování, aby obsah byl přístupný v celé Evropě;  EE – veřejné knihovny by nechtěly kupovat licence pro zahraničí (drahé);  EK/F.5 – různý charakter vědeckých a veřejných knihoven je velký problém, asi nemá řešení;  RO [= pracovnice RNK] – vyvíjen tlak na RNK, aby zpřístupňovala rumunskou literaturu i pro zahraničí – mělo by být řešeno na základě výjimky;  FI – význam autorského práva – třeba využívat platformy – otevřené licence (CC); ve Finsku musejí být publikační výstupy z projektů financovaných vládou dostupné pod otevřenou licencí.  **3. Zapojení činitelé –**   * celý knižní řetěz: autoři/překladatelé/nositelé práv – nakladatelé/vývoj SW – knižní obchod/agregátoři/knihovny (pro zrakově postižené) * také školy/archivy (vč. AV)/muzea/festivaly/ knihovny/NGOs – firmy (Google, Amazon)   FR – také význam výrobců HW;  EE – úloha hazardu – výnosy jdou na podporu projektů;  SE – také význam agentur a kolektivních správců;  **4. Cílové skupiny –**  FH - z rozsáhlého výčtu v úvodním výkladu zajímavé uvést:  miminka/batolata.... senioři;  menšiny (etnické, jazykové, sociálně ohrožené)  s poruchami čtení (zrakově, kognitivně postižení, s poruchami čtení tisku – s poruchami sluchu)  profil čtení (zavedení, pravidelní uživatelé knihovny, nečtenáři, s nízkou gramotností, s upřenou knihovnou ["library deprived"])  občané v zahraničí – nezaměstnaní - nemocniční pacienti – vězni – kočovníci  Odpolední jednání bylo nejdříve věnováno tématu **Rozvoj publika (výklad a řízení T. Vráblová):**  Kam směřujeme –  gramotnost – jako klíč k tomu, aby se jednotlivci mohli efektivně podílet na společnosti; jsme společností s rostoucí závislostí na gramotnosti;  omezená gramotnost způsobuje ekonomický úpadek, 20% obyvatel je funkčně negramotných[[1]](#footnote-1);  rozdíly mezi čtením a e-čtením – tištěná kniha dovoluje jiný dotyk s realitou;  cíle pro podporu čtení v digitálním prostředí jsou specifické, podpora čtení a podpora e-čtení nejsou stejné ani identické;  čtení v digitálním prostředí klade odlišné požadavky z hlediska rozvoje gramotnosti, vyžaduje kritické hodnocení; klade nároky na získání a užití znalostí z rostoucího objemu digitálních zdrojů;  e-čtení vyžaduje jiné momenty čtenářských kompetencí;  pro různé skupiny třeba vidět různé cíle (děti mládež – dospělí, starší 50 let, starší 70 let...)  Problémy v oblasti publika digitálního čtení:   * přístup * kvalita užití * způsob (struktura) užití ve škole a mimo ni * digitální kompetence * nedostatečné využití jako prostředku podpory čtení * málo programů (SW) stimulujících kvalitní digitální interaktivitu ke zlepšení digitálních dovedností * obecně užívaná digitální produkce je spíše pro zábavu než na stimulaci čtení, kulturních kompetencí   Jak oslovit nakladatele a producenty SW:   * odpovědnost za úlohu ve společnosti * kvalitní a bohatší škála výběru * spolehlivost digitálních zdrojů * cenová přístupnost * třeba, aby se zapojili do podpory čtení   FR – nejzákladnější cíl – učinit co nejvíce obsahu dostupným digitálně; přitom učinit přístupný ještě neznamená dostupným; co nejvíce lidí by mělo číst digitálně;  CZ – je otázka, zda e-čtení umožňuje hluboké čtení;  SK – další cílovou skupinou je rodina  NL – malé děti dostávají „balíky“ čtení, podpora i rodině;  ES – k hlubokému čtení – např. v průzkumu čtení (tištěný, elektronický text) osoby nad 55 let z různého prostředí udávaly, že díky větším typům při e-čtení se mohly lépe soustředit; existuje projekt „klubů knih“, účastníci sdílejí knihy, diskutují o nich;  FH – je tedy třeba ukázat cesty, po kterých může být podpora čtení plodnější;  FR – uschopnit lidi kriticky přistupovat k obsahu; jde o rozvoj publika a vzdělávání;  RO – vedle toho i o jeho zapojení;  LT – mandát podskupiny z hlediska obsahu zprávy zní rozvoj přístupu k digitálnímu obsahu/čtení;  HR – třeba určit/zjistit, co dané publikum potřebuje;  FR – v autorském právu třeba zakotvit výjimku ve prospěch osob s poruchou vnímání tištěného textu; uvedl ustanovení, kdy za určitých podmínek lze vyžádat od nakladatele počítačový soubor publikace, který se pak automaticky konvertuje (původně zamýšleno jen pro nevidomé, pak se oprávnění rozšířilo i na osoby s kognitivními poruchami); Marrakéšská smlouva; stimulace pro nakladatele, aby produkovali univerzálně přístupné knihy; činnost evropského sídla IDPF[[2]](#footnote-2) - produkce aplikace s otevřeným kódem, umožňující osobám se zdravotním postižením číst jakýkoli obsah na jakémkoli zařízení; dříve bylo určení zdravotního postižení na lékařském dobrozdání, nyní je ustanovení konstruováno tak, že organizace zastupující osoby s postižením/poruchou je odpovědná za zjištění problémů dané osoby, ta ověří, zda kniha je publikována tak, aby byla pro danou osobu přístupná[[3]](#footnote-3).  NL – škála zdravotního postižení je velká (znevýhodnit při čtení může i pohybové postižení);  FI – mají státní knihovnu, která publikuje elektronicky; uživatel určen nikoli lékařsky, ale v dialogu knihovny s uživatelem; služba je nyní příjemná – nejde jen o „přístupnost“, ale i o „balení“;  FR – pokud jde o e-depozit učebnic, požádá-li někdo s postižením, musí mu být poskytnuta pro zpřístupnění;  LT – existuje organizace produkující pro nevidomé audioknihy;  FH – po zprovoznění přístupu je třeba tyto zkušenosti vystavit na Yammer;  FR – přes veškerou snahu sen o „společnosti umožňující začlenění všem“ není skutečností; v průběhu 20 let se původní praxe umisťování dětí do speciálních škol změnila;  ES – pro různé účely čtení třeba vytvářet diferencované fondy; specifický problém osob s poruchami učení.  **Otázky organizační a přípravy zprávy**  FH – další setkání se uskuteční určitě v září (zmínka i o případném dalším v listopadu) – problém je, že zasedání nadřazené skupiny bude ve Slovinsku (tedy není definitivně rozhodnuto o místě konání).  SK – nejde jen o osoby se zvláštními potřebami, zpráva musí být obecnější;  EK/D.1/NR – jde také o opatření ve sféře politiky – pevné ceny, zmapování legislativy;  FR – slíbil vystavit materiály o francouzských postupech na Yammer; uvážit pozvání zástupce IDPF k otázce případného uvedení problematiky standardů[[4]](#footnote-4);  EK/D.1/NR – příklad závěrečné zprávy - Report on the role of public arts and cultural institutions in the promotion of cultural diversity and intercultural dialogue / Open Method of Coordination (OMC) Working Group of EU Member States Experts on the Role of Public Arts and Cultural Institutions in the Promotion of Cultural Diversity and Intercultural Dialogue. Brussels 2014[[5]](#footnote-5). | |
| Poznámka: | Jednání se zúčastnili i pracovníci dalších generálních ředitelství Evropské komise. | |
| Přivezené materiály | - | |
| Datum předložení zprávy | 10. prosince 2015 | |
| Podpis předkladatele zprávy |  | |
| Podpis nadřízeného | Datum: | Podpis: |
| Vloženo na Intranet | Datum: | Podpis: |
| Přijato v Oddělení mezinárodních vztahů | Datum: | Podpis: |

1. European Commission: EU High Level Group of Experts on Literacy : Final Report, September 2012. - Luxembourg: Publications Office of the European Union, 2012 – 120 pp. – 21 x 29.7 cm. - ISBN 978-92-79-25498-7. doi:10.2766/34382. Dostupné rovněž z URL http://ec.europa.eu/education/policy/school/doc/literacy-report\_en.pdf [↑](#footnote-ref-1)
2. International Digital Publishing Forum [↑](#footnote-ref-2)
3. K této problematice – viz <http://www.exception.handicap.culture.gouv.fr/> [↑](#footnote-ref-3)
4. Viz také web <http://readium.org> [↑](#footnote-ref-4)
5. Viz také http://ec.europa.eu/culture/library/reports/201405-omc-diversity-dialogue\_en.pdf [↑](#footnote-ref-5)